Español

Instrucciones de confección para el conector de potencia Push-Pull

Cable adecuado:

Diámetro exterior	9 ... 13 mm
Sección de cable	0,75 ... 2,5 mm²

1 Confección 1–4

- Haga pasar el cable a través de la tuerca de apriete, incluida junta de cable y carcasa 1.Pele el cable en una longitud de 40 mm 2.
- Retire el aislamiento de los hilos una longitud de 10 mm.
- Engarce los hilos con punteras de longitud ≥10 mm.
- Ordene los hilos según la tabla 3.
- Introduzca los hilos en la caja de bornes.
- Compruebe que el contacto es correcto. Para ello, tire ligeramente de los hilos.
- Encastre el inserto de contactos en la carcasa.
- Apriete la tuerca de apriete con una llave (par de apriete 5 Nm) 4.

2 Desmontaje 5

- Para abrir la carcasa cerrada, suelte la tuerca.
- Presione las pestañas de retención a ambos lados del inserto de contactos.
- Estire del inserto de contactos para sacarlo de la carcasa.
- Retire los hilos del inserto de contactos. Abra para ello los bornes de conexión con un destornillador.

3 Bloqueo de la conexión enchufable 6

- Es posible bloquear el conector contra una extracción involuntaria.

4 Empaquetadura del cable opcional

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Diámetro exterior	6,5 ... 9,5 mm

Italiano

Istruzioni di confezionamento per connettori Power Push-Pull

Cavo adatto:

Diametro esterno	9 ... 13 mm
Sezione del conduttore	0,75 ... 2,5 mm²

1 Confezionamento 1–4

- Infilare sul cavo il dado di compressione con la guarnizione del cavo e la custodia 1.Rimuovere 40 mm di guaina del cavo 2.
- Rimuovere 10 mm di isolamento dei fili.
- Crimpare i fili con capocorda montati con una lunghezza dei capocorda di ≥10 mm.
- Disporre i fili come indicato nella tabella 3.
- Inserire i fili nel vano di connessione.
- Verificare che il contatto sia eseguito perfettamente. Per fare ciò, tirare leggermente i fili.
- Montare l'inserto contatti nella custodia.
- Serrare il dado di compressione con una chiave per dadi (coppia di serraggio 5 Nm) 4.

2 Smontaggio 5

- Per aprire la custodia chiusa, svitare il dado.
- Premere le linguette di innesto sui due lati dell'inserto contatti.
- Estrarre l'inserto contatti dalla custodia.
- Staccare i fili dall'inserto contatti. Per fare ciò, aprire i morsetti di connessione con un cacciavite.

3 Bloccaggio del collegamento 6

- Il connettore può essere bloccato per evitare che possa sfilarsi accidentalmente.

4 Guarnizione cavo opzionale

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Diametro esterno	6,5 ... 9,5 mm

Français

Instructions d'équipement pour connecteurs puissance Push-Pull

Câble approprié :

Diamètre extérieur	9 ... 13 mm
Section de conducteur	0,75 ... 2,5 mm²

1 Equipement 1–4

- Enfiler l'écrou de pression avec le joint d'étanchéité pour câble et le boîtier sur le câble 1.Retirer la gaine de câble sur une longueur de 40 mm 2.
- Retirer l'isolation des fils sur une longueur de 10 mm.
- Sertir les fils avec des embouts de ≥10 mm de longueur.
- Introduire le fil dans la zone de serrage.Ranger les fils conformément aux indications données dans le tableau 3.
- Introduire les fils dans la zone de serrage.
- Vérifier que le contact est correct. Pour cela, tirer légèrement sur les fils.
- Encliqueter l'élément de contact dans le boîtier.
- Serrer l'écrou de pression à l'aide d'une clé (couple de serrage 5 Nm) 4.

2 Démontage 5

- Pour ouvrir le boîtier, dévisser l'écrou.
- Appuyer sur les crans d'arrêt des deux côtés de l'élément de contact.
- Extraire l'élément de contact du boîtier.
- Retirer les fils de l'élément de contact. Pour cela, ouvrir les bornes de raccordement avec un tournevis.

3 Verrouillage de la connexion enfichable 6

- Il est possible de protéger le connecteur contre une extraction accidentelle en le verrouillant.

4 Joint d'étanchéité pour câble optionnel

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Diamètre extérieur	6,5 ... 9,5 mm

English

Assembly instructions for push-pull power connector

Suitable cable:

Outside diameter	9 ... 13 mm
Conductor cross section	0.75 ... 2.5 mm²

1 Assembly 1–4

- Thread the pressure nut including the cable seal and the housing over the cable 1.
- Strip the cable sheath over a length of 40 mm 2.
- Strip the wire insulation sheath over a length of 10 mm.
- Crimp the wires using wire end sleeves with a sleeve length of ≥10 mm.
- Assign the wires according to table 3.
- Guide the wires into the clamping shaft.
- Check that the contact is correct. To do this, pull lightly on the wires.
- Engage the contact insert in the housing.
- Tighten the pressure nut with a wrench (tightening torque of 5 Nm) 4.

2 Disassembly 5

- To open the housing, release the nut.
- Press in the latches on both sides of the contact insert.
- Pull the contact insert out of the housing.
- Release the wires from the contact insert. To do this, open the terminals with a screwdriver.

3 Locking connector 6

- You can lock the connector to prevent it from being pulled unintentionally.

4 Optional cable seal

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Outside diameter	6.5 ... 9.5 mm

Deutsch

Konfektionieranleitung für Push-Pull-Power-Steckverbinder

Geeignetes Kabel:

Außendurchmesser	9 ... 13 mm
Leiterquerschnitt	0,75 ... 2,5 mm²

1 Konfektionierung 1–4

- Fädeln Sie die Druckmutter inklusive Kabeldichtung und das Gehäuse über das Kabel 1.
- Entfernen Sie den Kabelmantel auf einer Länge von 40 mm 2.
- Entfernen Sie die Aderisolation auf einer Länge von 10 mm.
- Vercrimpen Sie die Adern mit Aderendhülsen, die eine Hülsenlänge von ≥10 mm haben.
- Ordnen Sie die Adern nach der Tabelle 3 an.
- Führen Sie die Adern in den Klemmschacht ein.
- Kontrollieren Sie die einwandfreie Kontaktierung. Ziehen Sie dazu leicht an den Adern.
- Rasten Sie den Kontakteinsatz im Gehäuse ein.
- Ziehen Sie die Druckmutter mit einem Schraubenschlüssel an (Anzugsdrehmoment 5 Nm) 4.

2 Demontage 5

- Zum Öffnen des geschlossenen Gehäuses lösen Sie die Mutter.
- Drücken Sie die Rastnasen an beiden Seiten des Kontakteinsatzes ein.
- Ziehen Sie den Kontakteinsatz aus dem Gehäuse.
- Lösen Sie die Adern aus dem Kontakteinsatz. Öffnen Sie dazu die Anschlussklemmen mit einem Schraubendreher.

3 Steckverbindung verriegeln 6

- Sie können den Steckverbinder gegen unbeabsichtigtes Ziehen verriegeln.

4 Optionale Kabeldichtung

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Außendurchmesser	6,5 ... 9,5 mm

Festo SE & Co. KG
Ruiter Straße 82
73734 Esslingen

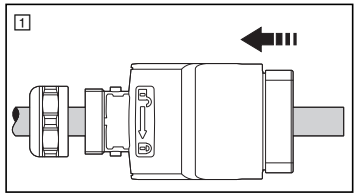
+49 711 347-0
www.festo.com

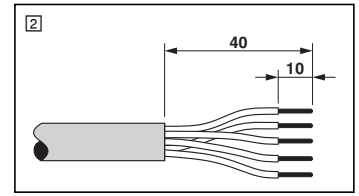
DE Montageanleitung
EN Assembly instructions
ES Instrucciones para el montaje
FR Instructions de montage
IT Istruzioni di montaggio
RU Инструкция по монтажу
TR Montaj talimatları
PT Instruções de montagem
PL Instrukcja montażu

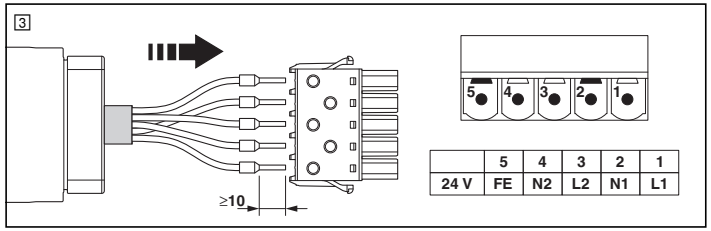


NECU-M-PPG5PP-C1-PN 5195383

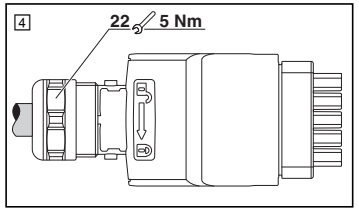
8079515
2017-09

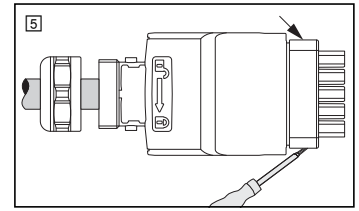


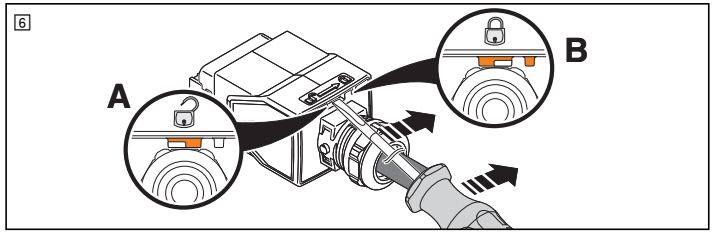




	5	4	3	2	1
24 V	FE	N2	L2	N1	L1







Datos técnicos	
Datos eléctricos	
Tensión asignada	24 V
Corriente asignada (a 20 °C)	16 A
Datos mecánicos	
Número de contactos	5
Grado de protección	IP65/IP67
Ciclos de enchufe	≥ 100
Tipo de conexión: conexión por resorte	✓
Sección de conexión mín./máx.	0,75 mm² ... 2,5 mm²; AWG 18 ... 13
Diámetro exterior	9 mm … 13 mm
Temperatura ambiente (funcionamiento)	-40 °C ... +85 °C

Dati tecnici	
Dati elettrici	
Tensione di dimensionamento	24 V
Corrente di dimensionamento (a 20 °C)	16 A
Dati meccanici	
Numero di contatti	5
Grado di protezione	IP65/IP67
Cicli di innesto	≥ 100
Tipo di connessione: connessione a molla	✓
Sezione di connessione min./max.	0,75 mm² ... 2,5 mm²; AWG 18 ... 13
Diametro esterno	9 mm … 13 mm
Temperatura ambiente (esercizio)	-40 °C ... +85 °C

Caractéristiques techniques	
Caractéristiques électriques	
Tension de référence	24 V
Courant de référence (à 20 °C)	16 A
Caractéristiques mécaniques	
Nombre de contacts	5
Indice de protection	IP65/IP67
Cycles d'enfichage	≥ 100
Connectique : raccordement à ressort	✓
Section raccordable min./max.	0,75 mm² ... 2,5 mm²; AWG 18 ... 13
Diamètre extérieur	9 mm … 13 mm
Température ambiante (en service)	-40 °C ... +85 °C

Technical data	
Electrical data	
Rated voltage	24 V
Rated current (at 20 °C)	16 A
Mechanical data	
Number of contacts	5
Degree of protection	IP65/IP67
Insertion cycles	≥ 100
Connection method: spring connection	✓
Connection cross section min./max.	0,75 mm² ... 2,5 mm²; AWG 18 ... 13
Outside diameter	9 mm … 13 mm
Ambient temperature (operating)	-40 °C ... +85 °C

Technische Daten	
Elektrische Daten	
Bemessungsspannung	24 V
Bemessungsstrom (bei 20 °C)	16 A
Mechanische Daten	
Kontaktanzahl	5
Schutzart	IP65/IP67
Steckzyklen	≥ 100
Anschlussart: Federkraftanschluss	✓
Anschlussquerschnitt min./max.	0,75 mm² ... 2,5 mm²; AWG 18 ... 13
Außendurchmesser	9 mm … 13 mm
Umgebungstemperatur (Betrieb)	-40 °C ... +85 °C

© Festo 2017-12-12

Polski

Instrukcja konfekcjonowania złączy wtykowych typu Push-Pull-Power

Odpowiedni kabel:

Średnica zewnętrzna	9 ... 13 mm
Przekrój przewodu	0,75 ... 2,5 mm^2

1 Konfekcjonowanie 1–4

- Przełożyć nakrętkę dociskową z uszczelką kablową i obudowę przez kabel 1.Zdjąć płaszcz kabla na długości 40 mm 2.
- Ściągnąć izolację z żył na długości 10 mm.
- Zacisnąć na żyłach końcówki tulejkowe o długości ≥10 mm.
- Ułożyć żyły według tabeli 3 .
- Włożyć żyły do bloku zaciskowego.
- Sprawdzić prawidłowość styków. W tym celu pociągnąć lekko żyły.
- Zatrzasnąć wkład stykowy w obudowie.
- Dokręcić nakrętkę dociskową kluczem płaskim (moment dokręcenia 5 Nm) 4.

2 Demontaż 5

- Odkręcić nakrętkę, aby otworzyć zamkniętą obudowę.
- Wcisnąć zatrzaski po obu stronach wkładu stykowego.
- Wyciągnąć wkład stykowy z obudowy.
- Wyjąć żyły z wkładu stykowego. W tym celu otworzyć zaciski przyłączeniowe śrubokrętem.

3 Zablokowanie połączenia wtykowego 6

- Złącze wtykowe może zostać zablokowane, aby nie zostało zdjęte przez pomyłkę.

4 Opcjonalna uszczelka kabla

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Średnica zewnętrzna	6,5 ... 9,5 mm

Русский

Инструкция по выполнению монтажа для соединителей Push-Pull-Power

Подходящий кабель:

Наружный диаметр	9 ... 13 mm
Сечение проводника	0,75 ... 2,5 mm^2

1 Подготовка соединителя 1–4

- Надеть на кабель нажимную гайку, включая уплотнение для кабеля и корпус 1.Удалить оболочку кабеля на длину 40 мм 2.
- Снять изоляцию проводника на длину 10 мм.
- Обжать жилы наконечниками, длина которых ≥10 мм.
- Упорядочить жилы кабеля согласно таблице 3.
- Вставить жилы в клеммный зажим.
- Проверить надежность контакта. Для этого слегка потянуть за жилы.
- Зафиксировать защелками контактную вставку в корпусе.
- Затянуть контргайку гаечным ключом (момент затяжки 5 Нм) 4.

2 Демонтаж 5

- Для открытия закрытого корпуса ослабить гайки.
- Нажать фиксирующие защелки с обеих сторон контактной вставки.
- Извлечь контактную вставку из корпуса.
- Извлечь жилы из контактной вставки. Для этого открыть отверткой соединительные клеммы.

3 Фиксация штекерного соединения 6

- Штекерный соединитель можно зафиксировать от непреднамеренного извлечения.

4 Опциональное уплотнение для кабеля

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Наружный диаметр	6,5 ... 9,5 mm

Türkçe

Push-pull güç konnektörü için montaj talimatları

Uygun kablo:

Dış çap	9 ... 13 mm
İletken kesiti	0,75 ... 2,5 mm^2

1 Montaj 1–4

- Baskı somununu kablo contası ve muhafaza ile birlikte kablonun üzerine geçirin1.Kablo kılıfını 40 mm uzunluğa kadar soyun 2.
- Tel izolasyon kılıfını 10 mm uzunluğa kadar soyun.
- Telleri ≥10 mm uzunluğunda tel ucu kılıfları kullanarak sıkın.
- Tellerin atamasını tabloya göre yapın 3 .
- Telleri kenetleme milinin içine yönlendirin.
- Kontağın doğru kurulup kurulmadığını kontrol edin. Bunu yapmak için, telleri hafifçe çekin.
- Kontak ara parçasını muhafazaya yerleştirin.
- Baskı somununu bir anahtar ile sıkın (5 Nm sıkma torku) 4.

2 Parçalarına ayırma 5

- Muhafazayı açmak için, somunu serbest bırakın.
- Kontak ara parçasının her iki yanındaki mandalları içe bastırın.
- Kontak ara parçasını muhafazadan çekip çıkarın.
- Telleri kontak ara parçasından serbest bırakın. Bunu yapmak için, klemensleri bir tornavida ile açın.

3 Konnektörün kilitlenmesi 6

- Kazara çekip çıkarılmasını önlemek amacıyla konnektörü kilitleyebilirsiniz.

4 Opsiyonel kablo contası

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Dış çap	6,5 ... 9,5 mm

Português

Instruções de confecção para conectores plugáveis Push-Pull

Cabo adequado:

Diâmetro exterior	9 ... 13 mm
Bitola do condutor	0,75 ... 2,5 mm^2

1 Confecção 1–4

- Passe a porca de pressão com vedação de cabo e a caixa através do cabo 1.Remova o revestimento do cabo a um comprimento de 40 mm 2.
- Remova o isolamento do cabo a um comprimento de 10 mm.
- Execute a crimpagem dos fios com terminais tubulares que possuam um comprimento de ≥10 mm.
- Posicione os fios de acordo com a tabela3.
- Insira os fios no orifício de aperto.
- Controle se o contato foi corretamente inserido. Para isso, puxe levemente os fios.
- Encaixe o inserto de contato na caixa.
- Aperte a porca de pressão com uma chave (torque de aperto 5 Nm) 4.

2 Desmontagem 5

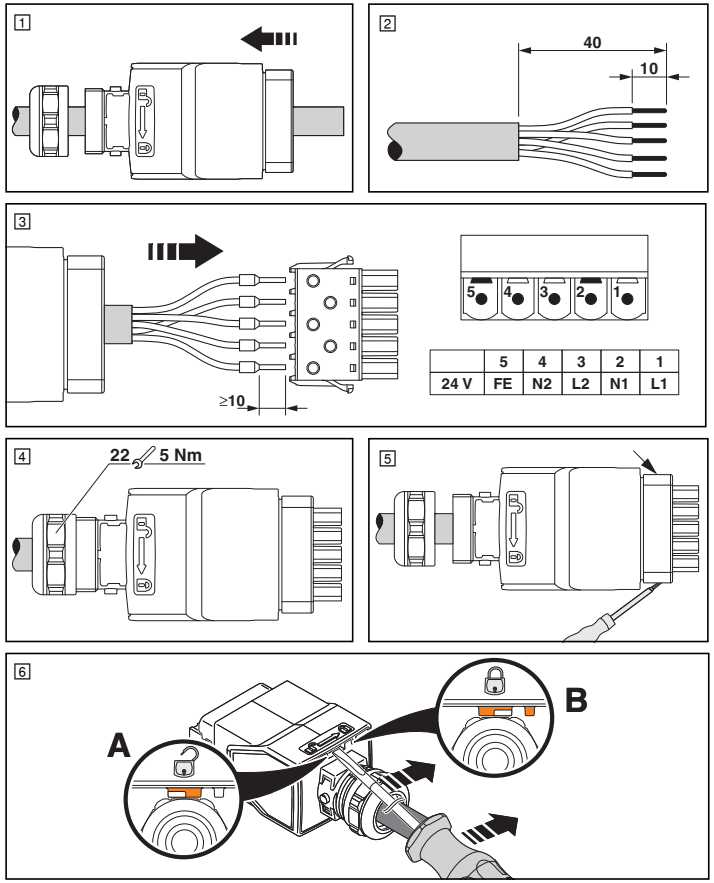
- Para abrir a caixa fechada, solte a porca.
- Aperte as abas de engate em ambos os lados do inserto de contato.
- Puxe o inserto de contato para fora da caixa.
- Remova os fios do inserto de contato. Para isso, abra os terminais de conexão com uma chave.

3 Travamento da conexão 6

- Para evitar que o conector seja puxado involuntariamente, pode-se travá-lo.

4 Vedação para cabos opcional

NEAU-KD-P4-A1-P5	8079860
Diâmetro exterior	6,5 ... 9,5 mm



	5	4	3	2	1
24 V	FE	N2	L2	N1	L1

Dane techniczne	
Dane elektryczne	
Napięcie znamionowe	24 V
Prąd znamionowy (przy 20°C)	16 A
Dane mechaniczne	
Liczba styków	5
Stopień ochrony	IP65/IP67
Liczba cykli podłączania-odłączania	≥ 100
Rodzaj przyłącza: sprężynowe	✓
Min./maks. przekrój złącza	0,75 mm^2 ... 2,5 mm^2; AWG 18 ... 13
Średnica zewnętrzna	9 mm … 13 mm
Temperatura otoczenia (praca)	-40 °C ... +85 °C

Технические характеристики	
Электрические данные	
Расчетное напряжение	24 V
Расчетный ток (при 20 °C)	16 A
Механические данные	
Количество контактов	5
Степень защиты	IP65/IP67
Циклы подключения	≥ 100
Тип подключения: пружинный зажим	✓
Сечение подсоединяемого проводника мин./макс.	0,75 mm^2 ... 2,5 mm^2; AWG 18 ... 13
Наружный диаметр	9 mm … 13 mm
Температура окружающей среды (при эксплуатации)	-40 °C ... +85 °C

Teknik veriler	
Elektriksel veriler	
Anma gerilimi	24 V
Anma akımı (20 °C'de)	16 A
Mekanik veriler	
Kontak sayısı	5
Koruma sınıfı	IP65/IP67
Takma döngüleri	≥ 100
Bağlantı yöntemi: yaylı bağlantı	✓
Bağlantı kesiti min./maks.	0,75 mm^2 ... 2,5 mm^2; AWG 18 ... 13
Dış çap	9 mm … 13 mm
Ortam sıcaklığı (çalışma)	-40 °C ... +85 °C

Dados técnicos	
Dados elétricos	
Tensão nominal	24 V
Corrente nominal (a 20 °C)	16 A
Dados mecânicos	
Quantidade de contatos	5
Grau de proteção	IP65/IP67
Ciclos de encaixe	≥ 100
Tipo de conexão: Conexão a mola	✓
Bitola de conexão mín./máx.	0,75 mm^2 ... 2,5 mm^2; AWG 18 ... 13
Diâmetro exterior	9 mm … 13 mm
Temperatura ambiente (operação)	-40 °C ... +85 °C

© Festo 2017-12-12